

つるみこくさいこうりゅう 鶴見国際交流ラウンジニュース

Tsurumi International Lounge News



手をつなごう！つるみ

2021・10-12

No.67

鶴見国際交流ラウンジは地域に暮らす外国人にも日本人にも暮らしやすい「多文化共生のまちづくり」を進める拠点となっています。外国人の方の生活相談や情報提供は外国語(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、タガログ語、スペイン語)で行っています。

ラウンジの窓口スタッフは現在14名。毎月第3水曜日と年末年始(12月29日～1月3日)を除いて、シフトを組みながら毎日ラウンジを訪れる外国の方々の対応をしています。窓口相談スタッフになったきっかけや思い、スタッフをしていてうれしかったこと、セルフ・アピールなどを伺いました。

お伺いした内容：

- ①名前 ②担当曜日とシフト(昼・夜) ③担当言語 ④窓口スタッフになったきっかけ
⑤どんな思いで窓口スタッフをしていますか ⑥窓口スタッフをしていてうれしかったことなどありますか
⑦セルフ・アピール(あなたが担当の日に相談に行ってみたくなるような… 記入は任意です)

①安部香代子 ②木曜日(昼)、金曜日(昼) ③スペイン語

④縁がありまして、青葉国際交流ラウンジのお手伝いをしていたとき YOKE のスタッフから声をかけられたことがきっかけでみなとみらい事務所の相談スタッフを少し経験してから鶴見国際交流ラウンジに来ました。

⑤お世話になった人たちに恩返しする気持ちと息子たちにボランティアの手本を教えるためと心得しています。

⑥母国語を話せること、色々お勉強になることがうれしい。

⑦わからないことが多いですが館長始めスタッフの皆様にご教えてもらえるので、言葉が分からないことがありましたら鶴見国際交流ラウンジに聞いてください。



①安庸汎 ②火・金・土曜日の夜 ③韓国語

④以前、日本で暮らしたとき、私も日本語があまり出来なかった時期がありました。そのとき、日本語ができる韓国人に助けられたことがあります。同じく、日本語があまりできない韓国人を助けるための仕事をしたかったです。

⑤単に労働してアルバイト代をもらうのではなく、人の役に立つためには、どうすればいいかを日頃から意識しています。また来たくなるような場所やサービスを提供したいです。

⑥窓口スタッフとして勤務していると、日本語が苦手な外国人に接することが多いです。母国語が通じない外国人に対しては、優しい日本語を使うことで理解してもらおうと思います。相談の最後に「ありがとうございます。」と聞いたときは、仕事のやりがいを感じ、嬉しいです。

⑦韓国語を担当しているスタッフですが、韓国語ができない方でも優しい日本語で対応しています。皆さんの来館をお待ちしております。



① 友田 須磨子 ② 月曜日 (昼)、土曜日 (昼) ③ ポルトガル語

④ 横浜市在住の知人の方から鶴見国際交流ラウンジの事を聞いて、窓口相談スタッフの募集がないか行き当たりばったりで飛び入りしました。(笑)

⑤ 自分が育てて来て縁のあるブラジルの方で、困っている方がいたら何らかのサポートが出来ないか日々考えています。

⑥ お礼など分かりやすい態度で感謝を述べてくれたときです。

⑦ 何か困ったことがあれば、気軽に相談してください。何が出来るかはわかりませんが、出来る限りの最善の策を一緒に考えていければと思います。



① 張 凱 ② 火曜日 (夜)、水曜日 (夜)、日曜日 (昼) ③ 中国語

④ 横浜市国際学生会館に居住していた際に、国際交流ラウンジの面接機会を受け、働き始めました。

⑤ 外国につながる人たちの力になれるように窓口スタッフをしています。

⑥ 異なる文化間での交流を通じて違った文化への理解力が高まったこと、来日したばかりの子どもに対する母語支援により助けになったことなどです。

⑦ 悩み相談のみならず、どんな話でも、遠慮せずに来館して話してみましよう。



① 魏 凱傑 ② 水曜日 (夜)、木曜日 (夜)、日曜日 (昼) ③ 中国語、英語

④ 横浜国際学生会館に住んでいたところ、会館のスタッフから声をかけられて、バイトとして、ラウンジのスタッフになりました。

⑤ 外国人と日本人の交流を深め、外国人の方が安心して暮らせるように、仕事を進めたいと考えています。

⑥ 文化交流のことは、多文化への理解が深まりました。日本人だけでなく、他の国の方々の考え方がより深く理解できました。来客を助けて、ほっとした表情を見られたときが、嬉しいです。

⑦ 朗らかな性格です。何か困っていることがあれば、お気軽に相談してください。



① 高 麗丹 ② 月曜日 (昼) ③ 中国語

④ YOKE運営の他のラウンジのコーディネーターの紹介

⑤ 自分は日本語ができなかったとき、生活や仕事などに、色々な壁があった、とても困っていた。そのときもし相談できる場所があったら良かったと思ったのです。

⑥ 日本語のできない方や日本に来たばかりの方の困っていることに、自分の経験や知識や情報でアドバイスを送ることができて、相談者にとって役に立っていた時とても嬉しい。

⑦ 道は一つだけではないから、問題解決は目標として、悩みや困難のある方と一緒に解決道を探します。



①長谷川 スーサン ②月曜日(夜)、火曜日(昼) ③タガログ語

④YOKEでアルバイト(電話相談のタガログ語スタッフと南区役所こども家庭支援課への定期派遣)をしておりました頃ですかね。市民通訳・専門通訳ボランティアもしていたのですが、そのとき職員に声をかけられました。

⑤タガログ語も希少言語で、ボランティアは沢山活動をしました。坂道は沢山上りました 笑笑 感謝された気持ちですかね。

⑥感謝の言葉をいただいたとき。

⑦恥ずかしいです。でも、多分・・挨拶とか。笑顔ですかね?判断はお任せします。



①山下 伊澄 ②水曜日(昼)、木曜日(昼) ③中国語

④若い時に同時通訳を自指して、通訳の国家資格を取得しましたが、子育てを優先して、プロの通訳者にはなりません。身近なところでできる横浜市民通訳ボランティアに20年前に登録し(中断しました)、活動した経験もあり、地域の外国人の為に何か役に立ちたいと思い、鶴見国際交流ラウンジを志望しました。

⑤笑顔そして丁寧な言葉遣い、正確な情報の提供に努め、自分が相談者なら、どのような対応をして貰いたいかを常に考えて、そのように相談者に对应するよう心掛けています。

⑥相談者が笑顔で帰られたとき、「話を聞いてもらって、ホッとした」と言われたとき、また「いろいろ教えてもらって、助かった」と言われたとき、嬉しく感じました。

⑦相談を通じて、長年日本で暮らしている人でも、日本語が不自由なだけではなく、日本そして日本人についてよくわからない相談者が多いとわかりました。そのため、美味しい料理のお店、流行のファッションの情報、一度訪ねてみるべき日本の数々の名所、日本の文化や日本人の心と姿などなど、相談を通じて、外国人に伝えていきたいと思えます。たとえ日本語が不自由でも、充実そして多彩な日々を送ってほしいという思いを持って、相談に臨みたいと思えます。



①YOON JUNI ②月曜日(夜)、木曜日(夜) ③韓国語

④現在横浜市国際学生会館に住んでいて、会館のスタッフさんから窓口スタッフについて紹介されました。同じ外国人として、他の外国人の助けになりながら、交流することができるのととてもいいと思えました。

⑤いつも来所してくれる方に笑顔で対応するように頑張っています。まだ仕事に対して足りないことがたくさんありますが、周りのスタッフさんから助言を得て、正しい対応を行えるように学んでいます。

⑥ラウンジには他の団体の方もたくさん活動しています。その団体の方の仕事を手伝ったことがあります。そのとき、自分が役に立ったと思ってとてもうれしかったです。



① 尹 鮮花 ② 土曜日 (昼) ③ 中国語・韓国語

④ 2019年に中国語ボランティア(市ボラ、語ボラ)、夏休み宿題のボランティアなどをしました。それがきっかけでした。

⑤ 外国人が日本に来て、言葉の壁はもちろん、そのなかで日本語が少しでも生活に関することがうまくできない場合が多いと思います。特にコロナ禍で日本人でさえも大変な時期なのに、外国人なら言うまでもないと思います。私はラウンジスタッフ2年目ですが、まだ欠けているところがたくさんあると思いますが、精いっぱい相談にきた方々に丁寧に、詳しく対応していきたいと思っています。

⑥ まだ勤務経験が浅いのですが、館長を始め、コーディネーターの皆さまやラウンジスタッフの皆さまの熱意な仕事ぶりにとっても感動しました。相談者の方々が満足して帰る姿が印象的でした。私もこの素晴らしい仲間の一員として大変嬉しく思い、これからも経験をたくさん積んで、相談者に寄り添いながら頑張りたいと思っています。



① 長井 美春 ② 金曜日 (昼) ③ 英語

④ 鶴見国際交流ラウンジのスタッフになる前は、本部の横浜市国際交流協会(YOKE)で、英語の通訳ボランティアとして活動していました。YOKEからのお知らせメールで、鶴見ラウンジで英語のスタッフを募集していると知り、応募しました。

⑤ 英語の相談はアジアの方が多く、シンプルでわかりやすい英語で話しています。日本語での相談は、やさしい日本語で説明するように努めています。

⑥ 問題や心配事があって相談にいらした方の悩み事が解決して、喜んでいただけるときはとても嬉しいです。

⑦ 相談員としての経験はまだですが、Webでの検索が得意なので、相談者さんには、たくさんの有益な情報を提供できていると思っています。



① 黒川 英子 ② 火曜日 (昼) ③ 英語

④ 2012年YOKEでコールセンター(外国人登録証が在留カードに変更される事への)の英語ボランティアとして働いた後、鶴見ラウンジの英語スタッフの仕事を紹介されました。

⑤ 日本という異国で生活していらっしゃる方たちが少しでも快適に生活できるように、お役に立てたら嬉しいなと思いながら仕事させてもらっています。

⑥ リピーターの方がいらして、【いつもありがとう!】と声を掛けて下さるととてもやりがいを感じます。

⑦ 役所関係の難しい書類の内容を知りたい時は是非火曜日にいらして下さい。日本人なので日本語の書類は正確に理解できますよ!



①宋悦 ②火曜日(夜) ③中国語

④初めは学習支援教室を通して国際交流ラウンジのことを知りました。自分が日本にきた当初は相談する人や頼る所がなく、困った事が多くありましたが、その経験を活かして、自分が日本で生活する外国人の方の手助けをしてあげたいという気持ちから窓口相談員の仕事を始めました。

⑤母国から離れた場所にも、小さな悩みでも気軽に相談する相手がいる。そんな場を作ることを心掛けていました。少しでも沢山の力になれるように。

⑥一番嬉しかったのは学習支援教室の卒業生にある資格試験のこと詳しく案内して、そのあと合格報告を聞いた時。



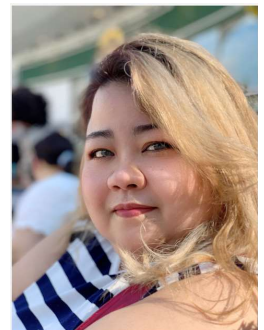
①翁長のえみ ②水曜日(昼) ③金曜日(夜) ③スペイン語

④鶴見ラウンジを知っていた友人の紹介からです。

⑤外国で生活するのはとても不安で、それに慣れていない言語で生きていくのはとてもつらいです。その不安を少なくすることにちょっとでも役に立てたらと思っています。

⑥日本語を習うのに頑張っている方たちの成長があったときや、”助けてくれてありがとう”って言われるときの笑顔がとても嬉しいです。

⑦私は南米で生まれ育った日系人です。お話するのが大好きなので、ぜひ鶴見ラウンジに私とお話しをしに来てください。待ってます!!



14人の窓口スタッフに日々接している鶴見ラウンジの小林貞幸館長さんにスタッフの皆さんへの思いを伺いました。

私は鶴見ラウンジに来1.5年で、シニアですがまだまだ一人前になっているとは言えません。そんなことですがベテランの窓口スタッフさんからだけでなく、経験が少ないと言っているスタッフさんを含めて、誠意を持って熱心に自分の役割を果たしているスタッフの皆さんに支えられ、ラウンジの運営ができています。

これからも今まで以上に頼りにされ、愛される鶴見ラウンジを目指して、スタッフの皆さんとともに一歩一歩進んでいきたいと思っています。





(とくしゅう) いちじほいく
【特集】一時保育について

横浜市には、短い間だけ子どもの世話をお願いできる「一時保育」というサービスがあります。



いちじほいく
一時保育とは？

いつもは保育所などに通っていないくても、お父さんやお母さんが仕事や病気で子どもの世話ができない時に、短い間だけ保育所に子どもの世話をお願いすることができます。

いちじほいく しゅるい
一時保育は3つの種類があります。

なまえは？	どんな時に利用できるの？	どれくらい利用できるの？
ひていけいほいく 非定型保育	お父さんやお母さんが仕事や学校に行くため、家で子どもの世話ができない時など	1週間に3日または一か月に120時間以内
きんきゅうほいく 緊急保育	お父さんやお母さんが病気の時や入院する時、家族の葬式や結婚式の時など	1回に連続して14日以内
リフレッシュ保育	お父さんやお母さんが子どもの世話で疲れた時など	1回の申込みにつき1日以内

どんな子どもが利用できるの？

しょうがっこう まえ ほいくじょ かよ
小学校にあがる前の保育所などに通っていない子ども

どれくらいお金がかかるの？

それぞれの保育所が決めている料金 保育所に直接払ってください。利用料以外には、ごはん代などのお金が必要な時があります。詳しくはそれぞれの保育所に聞いてください。

どうしたら利用できるの？

いちじほいく ほいくじょ ちよくせつもう こ どう かあ ほいくじょ けいやく
一時保育をやっている保育所に直接申し込んでください。お父さん、お母さんと保育所の契約になります。



つるみくには一時保育をやっている園がたくさんあります。詳しくはHPを見てくださいね！



へんしゅう はっこう つるみこくさいこうりゅう しょうほうぶかい
編集・発行：鶴見国際交流ラウンジ情報部会 URL <http://www.tsurumilounge.com>

よこはましつるみくつるみちゅうおう ちやうめ ほんごう
横浜市鶴見区鶴見中央1丁目31番2号

でんわ
電話045-511-5311 ファックス 045-511-5312

いのせあきこ いのうえあいこ からかまともこ いがくみこ
猪瀬朝子、井上愛子、唐鎌智子、伊賀久美子

ほんやく あべかよこ ながいみはる こみねれい しんすじゅん いしはら
翻訳：安部香代子、長井美香、小峰麗、申水貞、石原みどり、長谷川スーサン